



香港失明人協進會
Hong Kong Blind Union
⠠⠠⠠ ⠠⠠⠠ ⠠⠠⠠ ⠠⠠⠠



2021年 5月號

May 2021

NEWSLETTER
ISSUE 78

BETTER TOMORROW FOR ALL



親歷親為 傳遞祝福

Do It Yourself to Convey Blessings



家長互助 協進同行

Parents Mutual-Help: Walk with Blind Union



社區織網 平等互助

Community Weaving Network of
Equality and Mutual-Help

今期焦點 HIGHLIGHTS



May 2021

Newsletter
ISSUE 78



香港失明人協進會
Hong Kong Blind Union


目錄

CONTENTS

- ## Activity review

Facebook : www.facebook.com/HKBlindUnion

成名單

Editorial Group Member List

Hong Kong Blind Union is a registered charitable organization incorporated with limited liability



文：何睿知

本港的新冠肺炎疫情持續超過一年，社交距離限制的措施經歷多次收放。這讓我們反思起人際關係的意義：為甚麼人們總想面對面相見？難道人真的耐不住寂寞？還是人際關係確實為我們的生活帶來更深層的意義？

因應疫情，協進會改為使用網上平台與會員歡度農曆新年。筆者有幸參與其中一次活動，並撰寫《親歷親為 傳遞祝福》一文。會員和職員的無私付出，是整個協進會大家庭得以邁步向前，同享幸福和諧的基石。事實上，也只有對平等社會、獨立生活的共同追求，才會使各人連繫起來。

自助精神的理念之一，是相信個體之間可以建立穩固的支援系統，而非單向依賴機構的給予。協進會社工林楚恩撰寫的《社區織網 平等互助》一文介紹的計劃，正是建構這個自助網絡的最佳寫照。所謂遠親不如近鄰，筆者期盼此等網絡的設立，能促進視障人士在社區獨立生活。

家庭是孩子的第一所學校。協進會一直積極支援視障學生的家長，使他們能為孩子營造良好的成長環境。協進會活動幹事黃詠芯訪問了一位家長並撰寫《家長互助 協進同行》一文。同路人的分享與鼓勵，能啟發個人的眼界，並追求更遠大的目標。協進會作為香港歷史最悠久的視障人士自助組織，建立此等網絡可算當仁不讓。

執筆之時，適逢本地足球賽事恢復，一眾視障球迷終於可以通過口述影像現場觀賽。我們過去多期談及此項目，可見今天的成果，乃由於會員、職員以致社會大眾對締造平等社會的堅持。盼望我們都能以這種態度，迎接將來更多的挑戰。

By Merrick Ho

COVID-19 epidemic has been in Hong Kong for more than a year. The measures of social distancing restriction have been tightened or relaxed many times. This leads us to review the meaning of interpersonal relationships: Why do people always want to meet face to face? Is it true that people can't stand loneliness? Or do interpersonal relationships really bring deeper meaning to our lives?

Due to epidemic, Blind Union changed to use an online platform to spend happily the Lunar New Year with members. The author was fortunate enough to participate in one of the activities and wrote the article "Do It Yourself to Convey Blessings". The selfless dedication of members and staff is the cornerstone that enables the Blind Union family to move forward and share happiness and harmony. In fact, only the common pursuit of an equal society and independent life can connect people together.

One of the concepts of the self-help spirit is to believe that a solid supportive system can be established between individuals, rather than relying on the grant of an organisation. The plan introduced in the article "Community Weaving Network of Equality and Mutual-Help" written by Jane Lam, a social worker of the Blind Union, is the best portrayal of the construction of this self-help network. The so-called distant relatives are not as good as close neighbours. The author hopes that the establishment of such network can promote the independent living of the visually impaired in the community.

The family is the first school of the child. Blind Union have been actively supporting parents of the visually impaired students so that they can create a good growth environment for their children. Rain Wong, Programme Organizer of Blind Union, visited a parent and wrote an article "Parents Mutual-Help: Walk with Blind Union". The sharing and encouragement from companions walking together can inspire vision of an individual and pursuit of more ambitious goals. As the long-established self-help organisation for the visually impaired in Hong Kong, Blind Union are obliged to set up such a network.

It happened that local football matches resumed at the time of writing, all football fans could finally watch live matches through audio-description. We have talked about this project many times in the past, and we can see that today's results are due to the persistence of members, staff and the general public in creating an equal society. Hope that we can all adopt this attitude to meet more challenges in the future.



△ 協進會的職員化身速遞員，向會員親手贈送協進會自家製作的蘿蔔糕和賀年禮物包。
Blind Union's staff became couriers to deliver Blind Union homemade turnip cake and new year gift pack to members in person.

文：何睿知

親歷親為 傳遞祝福

小時候，家裡也有製作賀年糕點的習慣，但隨著我的視力轉差，加上家人工作也逐漸忙碌，這項家庭活動已中斷多年。自疫情爆發以來，協進會均定期舉辦網上烹飪活動，介紹一些視障人士在家可以自行製作的小菜。臨近歲晚，節目以蘿蔔糕為主題，我當然要抓緊這個機會，重拾回憶之餘也跟會員們拜個早年。

也許是以往家中缺少適合視障人士使用的廚具，也許是當天職員的解說實在太清晰，整個製作過程比我記憶中的來得簡單。當天我主要負責攪拌麵團的部分。由於需要不斷往麵團裡加水，所以麵團會越來越黏，更難攪拌。縱然如此，我仍樂在其中，因為我和參與製作的職員也不斷跟會員交流，例如討論烹飪心得，談談過年有甚麼節目等。除了讓我和會員增進認識，還讓我學了不少廚房冷知識呢！視障只是局限了我們某部分的能力，但只要有適當的工具輔助，加上個人願意嘗試和不怕失敗的態度，視障人士也可以成為烹飪高手。



在完成台前的製作示範後，我們抽出了三位幸運兒，在當天黃昏向他們親手贈送協進會自家製作的蘿蔔糕和賀年禮物包。我也採訪了其中一位會員，向她表達祝賀。在表達感謝之餘，她還不忘拿出一星期前在服務中心網上活動上插下的水仙花跟我們拍照。看著她滿足的笑容，我也感到無限溫暖。協進會作為一個推動平等、機會和獨立的自助組織，所倚靠的正是每位視障人士不論身份和背景，都能有所付出，而且願意追求更美好的生活。我做的蘿蔔糕不會是最好吃的，我們的禮物包也並不昂貴，但正如這位全失明會員，也會在家中栽種年花，視障並不是一種不幸，因為我們同樣有能力將祝福帶給自己，帶給別人。

△ 協進會抽出了三位幸運兒，送出圖中的蘿蔔糕成品。
Blind Union drew out three lucky winners to give out the turnip cakes that shown in the picture.

By Merrick Ho

Do It Yourself to Convey Blessings

When I was young, my family had the custom of making cakes to celebrate new year, but as my vision deteriorated plus family members getting busy at work, this family activity had been interrupted for years. Since the outbreak of the epidemic, Blind Union organised regular online cooking activities to introduce some small dishes that the visually impaired can cook at home. As New Year's Eve was approaching, the programme was themed naturally turnip cake. Not only did I seize this opportunity to get back memories, but also to convey the New Year greetings to members in advance.

It might be either a lack of kitchenware suitable for visually impaired at home in the past, or the very clear explanation of staff on that day, the whole production process was simpler than I remembered. I was mainly responsible for the dough mixing part that day. Due to the need to constantly add water to the dough, it became stickier and harder to stir. Even so, I still enjoyed because staff and I involved in the production were also constantly communicating with members, such as discussing cooking experience, talking about what programmes available during new year. Apart from increasing understandings between members and me, it also allowed me to learn a lot of kitchen knowledge! Visual impairment only limits some of our abilities, but as long as we have appropriate tools assisted, plus individual's willingness to try and an attitude that is not afraid of failure, the visually impaired can also become a culinary master.

After finishing the cooking demonstration in front of the stage, we drew out three lucky winners to whom we delivered in person Blind Union homemade turnip cake and new year gift pack in the evening of that day, I also visited one of the members and congratulated her. While expressing her gratitude, she did not forget to take out the daffodils flower arrangement that she made at the service centre's online event a week ago to take pictures with us. Looking at her contented smile, I also felt infinite warmth. As the self-help organisation that promote equality, opportunity and independence, Blind Union rely on the fact that every visually impaired person, regardless of identity and background, can contribute and is willing to pursue a better life. The turnip cake that I made was not the most delicious and our gift packs were not so expensive, but in fact this totally blind member would plant new year flower at home. Visual impairment is not a misfortune, because we are equally capable of bringing blessings to oneself and the others.



△ 睿知與協進會職員一同製作蘿蔔糕予會員作賀年禮物。
Merrick together with Blind Union's staff had made turnip cakes to members as a New Year gift.



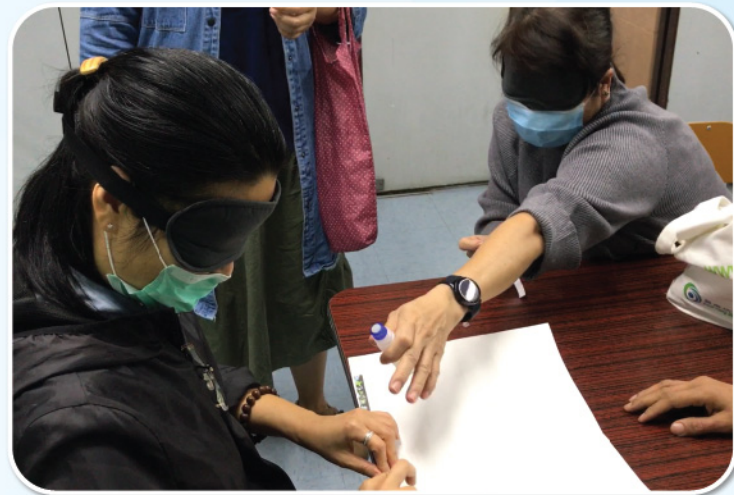
會員與協進會職員分享早前在中心活動中學到的的水仙花插花。△
Member shared her daffodils flower arrangement that learnt in service centre's event with Blind Union's staffs.

社區織網 平等互助

提起「社區生活」，大家有甚麼印象？融洽的街坊關係？左鄰右里守望相助？這些好像已是上一代的傳說。現在問大家的話，可能連鄰居也十分陌生，甚至從未打過招呼。在這次新冠肺炎疫情中，我們真切感受到社區關係冷漠帶來的後果，並促使我們發起一個建立「街坊互助網絡」的計劃。

相信各位仍記得新冠肺炎爆發初期物資短缺的景象。那時一旦有口罩開售，排隊購買的人龍可長達幾條街，可是很多視障會員都難以接收到這些資訊。不少會員反映家中缺乏防疫物資，尤其以獨居或雙老視障會員為甚。由此我們發現，視障人士能在社區獨立生活，除了完善的社區設施，街坊鄰里間的互助同樣重要。我們得到一些公司的資助，決定開展「社區織網」工作，協助會員建立地區上的街坊人際網絡。

香港聖公會麥理浩夫人中心團體及社區工作部的青衣區參與街坊，在參加本會一些活動後，提出了與我們合作的邀請。他們提倡的街坊連結互助精神，非常切合協進會的宗旨，雙方可說一拍即合，並迅速討論開展這個在青衣區建立街坊互助網絡的試行計劃。這個計劃雙方各有7位住在青衣區的成員參與，除了籌辦青衣區的定期及節慶聚會，參加者亦會按他們所住的屋邨分成不同小社區，舉行互訪及聯誼活動。我們亦會引導他們善用區內社區服務及資源，互相幫助。



△ 參加計劃的街坊們在蒙眼的情況下去製作手作，過程中能明白視障人士在日常生活中遇到的困難和溝通的重要性。
Neighbours who participated in the project were marking an artwork with blindfold, they could understand the difficulties encountered by the visually impaired in their daily lives and the importance of communication during the process.



△ 視障街坊們與麥理浩夫人中心的青衣區街坊在交流會過後，一起合照留念。
The visually impaired neighbours took a group photo with neighbours in Tsing Yi district of Lady MacLehose Centre after the gathering.



△ 視障街坊泉叔(左)和四帥(右)，兩人分別表演口琴和結他。
Uncle Chuen (left) and Sei-shuai (right), visually impaired neighbours, performed harmonica and guitar respectively.

4月10日，趁著疫情稍緩，兩個機構的街坊終可聚首一堂，彼此見面。原來他們很多都是住在同一屋邨甚至同一大廈的鄰里，難怪初次見面便有說不完的話題。各人也分享了自己對社區的看法和對計劃的期望。聚會最後在視障會員的音樂表演和各人的歡笑聲中結束。大家都期盼著日後能發掘更多社區資源，建構更穩固的社區互助網絡。

Community Weaving Network of Equality and Mutual-Help

What is your impression when speaking of "Community Life"? Harmonious neighbours relationship? Neighbours watch over and help each other? These seem to be the legend of last generation. When asking all of you now, it is possible that neighbours are very unfamiliar, and even there is no greeting at all. In this COVID-19 epidemic, we really felt the consequence of the indifference in community relations, and thus prompted us to initiate a plan to establish a "Neighbours Mutual-Help Network".

It is believed that everyone still remembers the scene of the shortage of supplies during the initial period of COVID-19 outbreak. At that time, as soon as masks were available for sale, the queue lining up for purchase could be several streets long, but many visually impaired members could hardly receive such information, and their situation was really miserable. Many members reflected that there was a lack of anti-epidemic supplies at home, especially worse for those who lived alone or two elderly without family members staying together. From this we found that for the visually impaired to live independently in the community, in addition to comprehensive community facilities, mutual assistance between neighbours or neighbourhood was equally important. With funding from some private corporates, Blind Union decided to start the "Community Weaving Network" work to help members build a neighbours interpersonal network in the district.

Hong Kong Sheng Kung Hui Lady MacLehose Centre Group and neighbours in Tsing Yi district of the Community Work Unit, after participating in some activities of Blind Union, came up with an invitation to work with us. The spirit of mutual-help and connection that they promote among neighbours is very much in line with the goal of Blind Union. So, both parties hit it off immediately, and quickly discussed to develop a pilot project of neighbours mutual-help network in Tsing Yi district. In this project, there were seven members each from both parties living in Tsing Yi district. On top of organising regular and festive gatherings in Tsing Yi district, participants based on their housing estates were also divided into various small communities, to hold exchange visits and networking activities. We also guided them to utilise community services and resources in the district and to help each other.

On 10 April, when the pandemic was slightly stable, the first face-to-face meeting of members from both parties was organized. Since most of them were neighbours of the same housing estate or even lived in the same building, they had endless conversation even though they just met each other for the first time. They shared their views towards their neighbourhood and their expectation of the project. The event was ended by the performance of visually impaired members and the laughter of all participants. They all looked forward to discovering more community resources and building a more solid mutual-help network in the near future.



△ 在視障街坊的樂器伴奏下，大家一起開心大合唱。
With the instrument accompaniments of the visually impaired neighbours, everyone sang a song together happily.

家長互助 協進同行

融合教育政策確保了視障學生平等地接受教育的權利，但他們如何適應校園生活，遇上困難能否求助？這是同樣值得關注的議題。協進會成立的視障學生家長小組，通過建立同路人支援網絡，結合本會的相關經驗和專業知識，讓視障學生有美好的校園和社交生活。

子欣今年升讀小一，她在出生幾個月後，便被發現因眼睛先天發育不健全而影響視力，繼而被診斷為弱視。子欣的媽媽經由其他視障學生的家長介紹認識協進會，數年前攜同女兒加入小組。母女逐漸成為小組活動的常客，如台灣交流團、母親節及父親節手工DIY、拇指琴音樂班及詠春功夫班等。子欣媽媽認為活動能讓視障學童們互相認識、擴闊社交圈子，亦能讓家長們互相支持及交流資訊。

於2019年台灣交流團活動中，她有機會與台北市視障者家長協會交流，當中帶給她很大的啟發。這個家長組織已成立超過20年，由一群視障人士的家長創立，透過彼此凝聚及交流，達致互相支持的目標。她盼望能將這種精神植根於協進會的家長組，而此活動亦驅使她開始關注本港的融合教育政策，以及視障學生在外尋求支援的問題。

視障學生在成長路上較一般學生面對更多挑戰，這包括了學習及生活的層面。因此家長的陪伴更顯重要。談到與女兒的相處之道，子欣媽媽表示只要不危險，都會放手讓子欣去嘗試及探索，同時會在旁鼓勵及給予肯定，希望在女兒學習的過程中，能讓她知道有家人的支持及陪伴去面對未來的各種難關。



△ 協進會成立的視障學生家長小組，為視障兒童之家長及照顧者提供支援，培育視障兒童的正面及全人發展。
Blind Union established the parents' group of visually impaired (VI) students, to provide support and assistance to VI children's parents and care-providers to foster VI children's overall and comprehensive development.



△ 協進會職員Rain向子欣媽媽講解舉辦予視障會員的各類型活動。
Rain, Blind Union's staff, was introducing the activities that organised for the visually impaired members to Tze-yan's mother.



△ 協進會定期舉辦活動予視障兒童，如拇指琴音樂班及詠春功夫班。
Blind Union organised activities to visually impaired children regularly such as thumb piano music classes and Wing Chun Kung Fu classes

去年協進會曾安排視障學生的家長與教育局官員會面，子欣媽媽亦有參與其中。回想在籌備會面的過程中，家長們通過分享自身的經歷，探討現時香港對視障學生的支援情況。這次會面也提供了一個平台，讓家長能直接向相關部門表達意見及訴求。子欣媽媽期望學校能與家長保持聯繫及溝通，大家努力為視障學生提供適切的支援及平等教育的機會。「希望視障學生及家長能抱有希望去面對困難及挑戰，You are not alone！」

Parents Mutual-Help: Walk with Blind Union

The inclusive education policy ensures that visually impaired students have equal rights to receive education, but how do they adapt to campus life and can they ask for help when they encounter difficulties? This is also an issue worthy of attention. Blind Union established the parents' group of visually impaired students, through the setup of supportive network to walk with companions. Blind Union combined with the relevant experience and professional knowledge, let the visually impaired students have a better campus and social life.

Tze-yan was promoted to Primary One this year. A few months after she was born, it was discovered that her vision was affected due to congenital incomplete development of her eye, and she was subsequently diagnosed with amblyopia. Tze-yan's mother was introduced to Blind Union by the parents of other visually impaired students, and joined the group with her daughter a few years ago. Mother and daughter gradually became frequent visitors to group activities, such as Taiwan exchange group, Mother's Day and Father's Day handmade DIY, thumb piano music classes, and Wing Chun Kung Fu classes. Tze-yan's mother believes that the activities allow visually impaired children get to know each other, broaden their social circles, and let parents to support each other and exchange information.

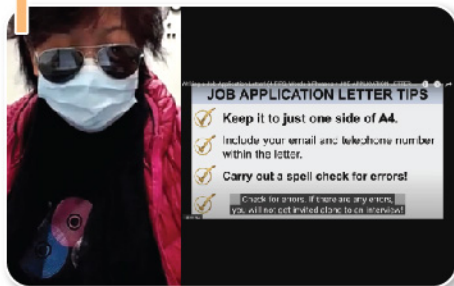
She had the opportunity to communicate with the Taipei Parents' Association for the Visually Impaired during the Taiwan exchange tour in 2019, which gave her a lot of inspiration. This Association have been founded for more than 20 years. It was established by a group of parents of the visually impaired. Through mutual cohesion and communication, the goal of mutual support is achieved. She hopes that this spirit can be rooted in the parents' group of Blind Union, and this activity has also driven her to pay attention to Hong Kong's inclusive education policy and the problem of visually impaired students seeking support abroad. Visually impaired students face more challenges than general students on the way of growing up and which include the aspects of learning and living. Therefore, the companionship of parents is even more important. Talking about how to get along with her daughter, Tze-yan's mother expressed that as long as there is no danger, she would let go allowing Tze-yan try and explore. At the same time, she would encourage and give affirmation by her side, hoping to let her know that in the course of learning, she has family support and accompany to face various difficulties in the future.

Blind Union arranged parents of visually impaired students to meet with officials of the Education Bureau last year, and Tze-yan's mother was involved. This meeting also provided a platform for parents to express their opinions and appeals directly to relevant departments. Tze-yan's mother hopes that the school can maintain contact and communication with parents, and all of us strive to provide appropriate support and equal education opportunities for visually impaired students. "Wishing that the visually impaired students and parents can face the difficulties and challenges with hope. You are not alone!"



△ 子欣媽媽和子欣經常參加協進會舉辦的親子活動，如「陪你shop」購物體驗活動。
Tze-yan's mother and Tze-yan often participated in Blind Union's parent-child activities such as "Shopping with you" shopping experience activity.

1



2021年1月21日至3月4日
日常及職場英語應用課程

近期於疫情下，不少會員都面對就業困難。有見及此，協進會特意開辦日常及職場英語應用課程，透過實踐訓練，讓參加者學習求職的英語面試技巧，以便更易覓得工作；課程亦會教導參加者日常職場英語，他們能應用於辦公室接待工作上，提高就業競爭力。

21 January – 4 March 2021

Everyday & Workplace English Usage Course

Many members are facing the difficulties of employment under recent epidemic. In view of this, Blind Union specially organised the above-mentioned Course. Through practices in training, participants could learn English interview skills for job hunting, so that they could find jobs more easily. The course also taught participants everyday and workplace English which they could apply to office reception work to raise competitiveness of employment.

2



2021年2月2日至3日

「睇」育學院點字流動宣傳車

協進會於2月舉行了為期兩天的「睇」育學院點字流動宣傳車活動，宣傳車走訪尖沙咀、銅鑼灣及灣仔等地區，讓大眾認識點字。活動以派發點字書籤、揮春和點字兵公仔為主，配合播放點字兵動畫，讓大眾了解視障人士的獨有文字，以及平等地接收資訊的重要性。

2 – 3 February 2021

“SEEports” Institute: Braille Mobile Van for Publicity

Blind Union held a two-day promotional event of “SEEports” Institute’s Braille Mobile Van for Publicity in February. Publicity van went around and visited Tsim Sha Tsui, Causeway Bay, and Wan Chai districts to let the public know about braille. The event was mainly based on the distribution of braille bookmarks, New Year red banners and braille soldier dolls, with the broadcast of the braille soldier animation. So, everyone could understand the unique text of the visually impaired, as well as the importance of receiving information on an equal basis.

3



2021年2月6日

與角落生物有約會

協進會的賽馬會職業及教育資源中心早前舉辦網上講故事活動和揮春設計比賽，並特意將故事中的卡通公仔以感熱紙打印出來，讓視障小朋友可以透過觸摸的方式知道公仔的樣貌。聽完故事，小朋友便可以發揮創意，利用卡通公仔設計新年揮春，迎接新年。他們的作品都十分有心思和創意，為我們增加不少新年氣氛。

6 February 2021

Have A Date with Sumikko Gurashi (Life in the Corner)

Jockey Club Vocational and Educational Resources Centre of Blind Union held an online storytelling event as well as the design competition of New Year red banners earlier, and had deliberately cartoon characters of the story printed out on thermal paper, getting visually impaired children know about the appearance of cartoon characters by touch method. After listening to the story, children could use their creativity and apply cartoon characters to design New Year red banners to welcome Spring Festival. Their works were very thoughtful and creative, which added to us a lot of New Year mood.

4



2021年2月14日

網上特備節目 – 百家齊賀情人夜

協進會在今個情人節特意準備網上點唱節目——百家齊賀情人夜，事前收集會員的點播歌曲和點唱內容，讓我們於活動當天向會員們的親友表達愛意。今次活動邀請了服務中心諮詢委員會成員蘇金妹女士一起擔任主持，邊摸點字邊讀出點唱內容。會員點唱的內容都十分感人、溫馨，歡迎大家到協進會的YouTube頻道，重溫情人節的溫暖和感動！

14 February 2021

Online Special Programme – Together We Celebrate the Night of Lovers

Blind Union prepared specially an online programme of a song request for this Valentine's Day in celebration of the night of lovers together. Titles and contents of the songs requested were collected beforehand, so that we expressed love to the friends of members on the event day. We invited Ms. So Kam-mui, member of Service Centre Consultative Committee who served as host with us in this event, and read out content of song requested while touching the braille. We welcome you all to revisit YouTube channel of Blind Union, and to get back the feel of Valentine's Day as contents of songs requested were very warm and touching!

5



2021年2月26日

網上特備節目 – 牛年賀歲迎新春

今個牛年，協進會特意製作網上特備節目與會員一起慶祝新春。各個單位精心製作賀年短片，以及舉辦抽獎活動，為會員們送上賀年祝福。在疫情下，協進會的一眾同事雖然未能與會員親身見面，但亦希望能透過網上節目拉近大家的距離，共享佳節的歡樂。

26 February 2021

Online Special Programme – Together We Celebrate Lunar Year of The Ox & Welcome Spring Festival

This Year of the Ox, Blind Union produced intentionally an online special programme to celebrate Spring Festival with members. Each unit meticulously produced New Year short videos and held lucky draws to send New Year blessings to members. During the epidemic, although the colleagues of Blind Union were unable to meet the members in person, they also hoped to bring everyone closer and share the joy of the festive season through online programmes.

6



2021年3月14日

賽馬會「開聲體」體育口述影像服務 – 球賽觀賞

3月14日在青衣運動場上演的港超聯標準流浪對傑志賽事，賽馬會「開聲體」體育口述影像服務為視障球迷帶來即場口述影像服務。是次活動不但得到香港足球總會的支持，亦是我們成為首個參與歐洲機構 CAFE – Centre for Access to Football in Europe 的足球無障礙行動週 (Week of Action) 活動的亞洲地區，藉此推動足球無障礙，可謂別具意義。

14 March 2021

Jockey Club Sports Programmes with Audio-description Service – Match Watch

There was a match of HK premier league BC Rangers vs. Kitchee held on 14 March at Tsing Yi Sports Ground. Jockey Club Sports Programmes with Audio-description Service brought to visually impaired football fans the live sports audio-description service. Not only did this event gain the support of the Hong Kong Football Association, but also made us the first of Asia to participate in the "Week of Action" barrier-free football event of European organisation "CAFE" Centre for Access to Football in Europe. It means a lot to us in the promotion of barrier-free football.

☐ 本人樂意成為「協進之友」，每月以信用卡或銀行自動轉賬方式捐款，協助視障人士融入社會。

I would like to donate the following amount monthly by credit card or autopay to support the work of HKBU.

☐ HK\$100 ☐ HK\$300 ☐ HK\$500 ☐ HK\$1,000 ☐ Other \$ _____

☐ 本人樂意作一次性捐款

I would like to make a one-off donation.

☐ HK\$300 ☐ HK\$500 ☐ HK\$1000 ☐ HK\$1,500 ☐ Other \$ _____

捐款者資料 Donor's Information

姓名 (先生女士) Name (Mr/Ms /Miss)	聯絡電話 Tel.
地址 Address	
出生日期 Date of Birth	傳真號碼 Fax No.
電郵地址 Email Address	填表日期 Date

捐款方法 Donation Method

(捐款為港幣 100元或以上者，本會將寄回免稅收據 Receipt will be provided for donations of HK\$100 or above for tax deduction.)

☐ 信用卡捐款 Credit Card ☐ AE ☐ Master ☐ Visa

持卡人姓名 Cardholder's Name: _____

信用卡號碼 Card Number: _____ - _____ - _____ - _____

有效日期 Expiry Date: _____

持卡人簽署 Signature: _____

☐ 直接捐入本會戶口 Deposit to Blind Union's account
(香港上海匯豐銀行 HSBC 511-529299-001)

☐ 恒生銀行網上理財用戶 Users of Hang Seng e-Banking
可透過網頁 www.hangseng.com/e-banking 將捐款存入本會
can make their donations through this website:
www.hangseng.com/e-banking

☐ 匯豐銀行網上理財用戶 Users of HSBC e-Banking
可透過網頁 www.ebanking.hsbc.com.hk 將捐款存入本會
can make their donations through this website:
www.ebanking.hsbc.com.hk

☐ 支票 / 匯票 Cheque / Bank draft
抬頭請寫「香港失明人協進會」
(Payable to "Hong Kong Blind Union")

☐ 透過全港 7-11便利店捐款 Donate via local 7-Eleven stores
只需出示右邊條碼及表明捐款金額
please provide bar code on the right
and indicate your donation amount



☐ Payme 捐款 Payme Donation

請用 Payme 掃描右邊的 QR 圖碼
please use Payme to
scan the QR Code on the right

請於付款訊息提供閣下的姓名、電話和地址

Please provide your name, tel and address in the payment message



☐ 轉數快 Fast Payment System (FPS)

(快速支付系統識別碼 FPS ID: 3245701)

捐款後，請把成功捐款之頁面截圖連同閣下的姓名、電話和地址

WhatsApp 到 5464 5118 或電郵致 info@hkbu.org.hk 給我們。

Please take a screenshot of the successful payment page with your name, tel and address then whatsapp to 5464 5118 or email to info@hkbu.org.hk

每月自動轉賬捐款 Monthly Autopay Donation

☐ 向香港失明人協進會索取銀行自動轉賬授權書

Request for Monthly Direct Debit Authorization Form from Hong Kong Blind Union

或 掃描右邊的 QR 圖碼 直接下載銀行自動轉賬授權書

Or scan the QR Code on the right to download the Monthly Direct Debit Authorization Form



個人資料收集聲明 Personal Information Collection Statement

香港失明人協進會會致力遵守《個人資料(私隱)條例》中所列載的規定，確保儲存的個人資料準確無誤，及有妥善的儲存方法，並依照在收集資料時所說明的目的使用該等資料。本會將運用閣下的個人資料包括姓名、電話號碼、手機號碼、傳真號碼、電郵地址及通訊地址作為開立收據、通訊、籌募捐款、活動推廣、義工招募及收集意見之用途。除作上述用途之外，將不會以任何形式出售、租借及轉讓予任何人士或組織。倘若您不同意本會使用您的個人資料作上述用途，或日後查閱及更新資料，請致電 2339 0666 與本會職員聯絡。

Hong Kong Blind Union undertakes to comply with the requirements of the Personal Data (Privacy) Ordinance to ensure that personal data kept are accurate, securely stored and used only for purposes for which they have been collected. Blind Union intends to use your personal data (namely telephone number, fax number, email and mailing addresses) for the purposes of sending donation receipts, providing you with information of Hong Kong Blind Union, fundraising appeal, activities invitation, volunteer recruitment and conducting opinion survey. The personal data collected, other than being utilized for the purposes above mentioned, will not be sold, traded or rented in any forms through any means to any other parties. If you object our Union to use your personal data for these purposes, or want to enquire about or update your personal data, you may contact our staff at 2339 0666.

請於適當方格內加上✓號以表示您的意願：Please tick the appropriate box to indicate your preference

☐ 本人同意香港失明人協進會使用本人的個人資料作為日後通訊、服務推廣、呼籲慈善捐款、活動邀請或收集意見的用途。

I agree Hong Kong Blind Union to use my personal data for the purposes of future communications, fundraising appeal, activities invitation as well as for feedback collection and related promotion purposes.

☐ 本人不同意香港失明人協進會使用本人的個人資料作上述用途。

I do not agree Hong Kong Blind Union to use my personal data for the above purposes.

港島區賣旗日

Hong Kong Island Flag Day

2021年5月29日(星期六)

29th May, 2021 (Sat)



義工報名熱線
Volunteer Registration

23390666

捐款 Donation: HSBC 511-529299-001 轉數快 FPS ID: 3245701

網上報名
Online Registration



**Payme, 轉數快,
網上捐款**
Payme, FPS, Online Donation



HKBlindUnion



hongkongblindunion



www.hkbu.org.hk



info@hkbu.org.hk



香港失明人協進會



ABOUT US

地址 Address : 香港九龍觀塘翠屏村翠樓樓地下13-20號
Rm 13-20, G/F, Tsui Ying House, Tsui Ping Estate, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong.

電話 Telephone : (852) 2339 0666 傳真 Fax : (852) 2338 7850

網頁 Website : www.hkbu.org.hk 電郵 E-mail : info@hkbu.org.hk

香港失明人協進會成立於1964年，是首個由視障人士自行管理及組織之自助團體。一直以來，本會以促進視障人士發揮自助互助精神，推動社會共融，平等機會為宗旨。

Hong Kong Blind Union was established in 1964. It is the first organization run by people with visual impairment. It aims at promoting the spirit of "self-help" and "mutual-help" among people with visual impairment, as well as facilitating social integration, and equal opportunities in our society.